

14 видеоурок польского языка: Chemik — Химик

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Герой фильма рассказывает историю из своего детства, которая определила его будущее прозвище.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
Nazywam się „Chemik”.	Меня зовут „Химик”.
Nazwali mnie tak już w podstawówce.	Назвали меня так уже в начальной школе.
To zresztą, też było przez prezent.	Это впрочем, тоже было из-за подарка.
Mogliście o tym słyszeć...	Вы могли об этом слышать...
- Mamo, choinka się pali.	- Мама, ёлка горит.
- Syneczku, nie mówi się „choinka się pali”, tylko „choinka się świeci”.	— Сыночек, не говорится „ёлка горит”, только „ёлка светится”.
- Mamusiu, ale to wszystko się świeci. Firanki, meble i książki się świecą.	— Мамочка, всё светится. Занавески, мебель и книги светятся.
Od tamtej pory zostałem „Chemikiem”.	С тех пор я стал „Химиком”.

Мини-словарь:

mnie - меня

podstawówka (szkoła podstawowa) — начальная школа

zresztą - впрочем

przez (kogo? co?) - из-за (кого? чего?)

choinka - ёлка

palić się - гореть

świecić się - светиться

wszystko - всё

firanka - занавеска

meble - мебель

książka - книга

zostać - 1) остаться; 2) стать

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Dlaczego bohater tego filmu nazywa się «Chemik»? Dlaczego w końcu «Chemik» się uśmiechał?*

Задание: *Почему главного героя этого фильма зовут «Химик»? Почему, в конце «Химик» улыбался?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-filmam/14-videourok-polskiego-yazyka-chemik-himik>

Курс польского языка по фильмам: <http://olz.by/kurs-po-filmam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>